

# THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỐI QUỐC SÁNG

Chủ-nhiệm:  
DIỄP-VÂN-SYTòa báo:  
Tin tức Philippines và Bosphorus  
GIẤY THƯẾT HÓA: 324Chủ-bút  
NGUYỄN-VĂN-BA

## Hội-dồng-quân-hạt Câu-chuyện-hàng-ngày

Uống rượu mà trù

Bao-dần bị t-dường náo! Cái tuối-thanh-niên này phải để tâm đến những điều lừa-lừa siêng-viết, mà buộc mình phải nói chuyện hội-dồng lật-vật, xấu-hỗ biết-tuyệt nào! Nghĩ n-o-c câu Phong-lời thời dai-còn phì ngã! em-cụ Phan São-Nam, mà thật-càng-lấy làm-si nhục-tâm-tu. Thế-sự du-du, chiết-thân-hen-mợ, troi-cho chi-một-tâm-long, mà chưa xót-não-nồng!

Tôi như định không-nghi đến-việc hội-dồng, mà chung quanh-minh người ta om-tỏi làm-cho-tới cảm-túc mà phải có-bài-này. Khiến-khi nhiều trai-bé-giờ-lết-hết! Ôi!

Cái-hội-dồng là cái-gì? Bởi sau-lại có người gọi nó là «nhân-dân-dai-biểu»? Xét nguyên-tinh hằng-tiếng Pháp, không-thấy có cái-nghĩa gì là dai-biển-ở-dầu. Conseil nghĩa-dĩ là «cái-giao», «khuya», «colonial» là «thuộc-thị». Dân-dịn. Hai-chữ rap-nhau, t-tuồng-phai-danh-là... Hội-phi ở-thu-dân-dịn-dè khuyen-bảo-chánh-phu». Trong-chữ-con-sell (khuyên) có-hàm -sử-một cái-nghĩa ngầm, là «không-qu-đu». Khuyen-mà-quey-sao-dore? Khuyen-mà-đi-đi-dâng-dia-mà-khuyen, lại-càng-không-qu.

Phai-chu conseil kia mà-dìi-lam-deputat-on-chu-colonial-dìi-lam-annamite, thời-cái-nghia «hay-một-dân-annam» mới-dore-ro-rang.

Nhưng-dù-dinh-nghia-có-dài-di-núi, mà-thât-lẽ không-dài-theo-cùng-chảng-có-nghĩa-gi. M-điều-that-kè-cò-dài-theo-dung-với-danh-ji-«thay-mát-dân-an-nam» thời-cái «đại-nghia-chánh-thà» («stème de gouvernement répré-sentatif») cũng-không-phai-là-một-dù-hoan-hảo-trong-thời-này.

Vậy-thời-ai-thay-mát-chu-nhân-dân-là-thay-mát-làm-sao? Nói-tiếng «dân»-món-là-nó-buồn-nhó-làm. Không-mấy-người-dore-quyen-tu-én-cù-không-phai-là-dân», nhứt-là-không-phai-là-dân-Annam. Thay-bà, làng-xã, nhà-giàu, không-phai-là-dân-dâng-không-phai-là-cùn-có-ké-thay-mát-dâng-làm-cho-bót-nồi-thông-khô, vì-không-bao-gi-có-nồi-thông-khô-má-hàm-có-ké-thay-mát-dâng-làm-cho-them-suong-vi-hien-bo-duong-suong, dường-có-tu-lợi-cua-cái-phai-duy-tri-nhà-ông-Bùi-quang-Chieu. Muôn-duy-tri-cái-su-trong-cù-họ-là-một-bon-thieu-số-trong-nước, dai-biển-cua-nó-phai-làm-thé-nao-cho-lại-dai-dà-sô-có-nhieu-trach-nhó-má-không-có-một-cái-quyen-nào.(beaucoup de devoirs mais aucun droit).

Thé-má-nói-thay-mát-cù-dâng-làm-hai-bên-4000-là-thêm-phai-làm-hai-bên-4000-là-thêm-là-lé-tu-nhiên. (Xứ-Nam-ký-ta-mất-sáu-là-tai-có-một-là-thêm-của-Jules-Ferry). Huống-chi-trong-khi-lựa-chọn-không-thé-nào-lý-một-người-hết-sức-công-chánh-và-tu!

Má-những-dore-ra-thay-mát-chu-nhân-dân-thay-lai-là-một-người-làm-như-oan-tri-toan-nang(omnis iense omnipotency) vân-dâng-công-dám-dâng-dâng: nay-là-anh-ký-su-kien-truc, mai-là-anh-vé-công-dâng-thông, ngày-khắc-là-anh-hàn-vé-sự-xe-hơi-cán-chó. Vấn-giờ-cứng-trí-một-cách-dung-dị-như-lay-lão-luy-en-chuyen-món. Má-dore-hay-không-là-dân-chiu-cá-thay.

Phò-thông-dâng-phieu-còn-không-rà-gi-thay. Huống-ho-một-cái-hội-dồng-ở-thực-dân-dia. Ông-Phan-vân-Gia-muốn-giữ-lý-hội-dồng-quân-hạt, 101-không-thay-có-lợi-chó-nào. Một-mai-mà-xin-dore-ap-dâng-dâng-dâng-rài-cùng-lại-phai-cái-té-«trú-thắng-lết-bại-như-hay-giờ». Bất-khuyet-bô-quach-cái-hội-dồng-kia-đi. Ai-làm-gi-mặc-si, là-mắt-hay-còn-tai-noi-ta-dó-vây.

Rèy-hồi-một-cái-hội-dồng-quân-hạt-có-nghĩa-gi-không? Thưa-rằng-không-nghĩa-lý-gi-cái. Trước-hết-là-tai-không-quyen, sau-nữa-là-như-có-quyen, cũng-là-một-cái-quyen-cua-người-là-bố-thi-cho-chó-quyen-gi-má-nói. Huống-chi-cái-hội-dồng-kia-ebi-thay-mát-có-một-hàng-người-thieu-số-trong-luoc. Cái-sự-thieu-số-đó-là-cái-

hay-không?

Hi-biết-tinh-canh-dân-khôn-khô-là-khi-nào-họ-thay-thang-bởi-cù-họ-mặc-cái-ho-bầu-ub-hai-cù-hay-là-sáp-pho-cù-ho-mang-dài-giày-escarpin-hết/ngồi. Then-đi-dùu-khát-vong-cù-dân-dâng-có-quá-cái-lòng-ho-duy-dâng, mà-sự-tham-lam-đu-ai-thoi-ho-giup-cho-thanh-tuy-dore-cù.

Mở-tâm-dia-dâng-Nam-ký-ra, ta-se-thay-duong-chân-chit-phâ-dâng, mà-cù-ek-dâng-chay-thay-trên-rừng-xanh-tôi-Tao-men, Bù-dốp. Phia-thay-thoi-mô-l-ek-kinh-trong-dâng. Tim-hoa-dâng-có-hó-linh-tuong-lé-(plan-parcaille) cùn-những-kinh-nay-dâng-og, ta-se-hiều-ti-làm-sao-má-có-dâng-og-kinh-nay. Sơ-dó-không-cán-các-anh-hội-dung-vu-khoát-lâm-dai-biển-cho-dâng.

Các-anh-có-biết-dâng, các-anh-thay-mát-một-vài-người, mà-cù-anh-có-tu-tuong, cùt-tu-rông-minh-thay-mát-cho-dân-chung-cù-thay.

Phan-Vân-Hùng  
(Còn-nữa)

hang-nam  
năm-nay

lập-nay-mới-thang-tu-má  
đò-ti-thang-nam-thi-lo-so  
đóng-như-giờ-ngày-ké-Nhà-quốc  
và-bi-dâng-ri-phap-truong!

Đò-sao-má-é-Nhà-quốc-này-sig  
hò-nam-giú-vây?

Mùa-nay-nóng-quá, sang-dâng  
và-má-thanh-ké-Nhà-quốc-này-lí  
nhé-dâng-khô-và-khô-anh-và-má  
kém-lâng-và-tach-Bach-mao-hay  
Ký-chưởng-cho-nó-ám-bung.

Nhau-vài-Thân-kinh, anh-nóng  
càng-vay, ngheo-máy-thi-ighéo

cho-ki-trai-Tau-thi-càng-xài

dung)

Khong-de-khi-biêt-và-nhà-thi

rồi-ri-thay-anh-và-dương-đ  
trần-trai-rui, ngô-tren-nhau,

cùn-cái-ly-con-má-nháp.

— Uống-cái-gi-dò?

— Cù-u... uống-rượu-trắng.

— Cùi-chí-Bùn-bó-anh  
Bùi-ảnh-diển-rồi-sao-chó? Ai  
di-cù-má-chieng-nay-má-ngô  
uống-rượu-trắng?

Vậy-má-lục-duc-uống-tu  
hồi-hai-ba-giờ-sáng-uống-dâng  
ba-ba-giờ, chò-phai-mái-dâng

— Ne-anh-Bùn, té-ra-anh-quán  
cùi-cùu-bán-dâng-ám-bié-tiúu...  
rồi-hai?

— Rùa-ra-en-(t) lam-nhiet  
trinh-má-en-không-thac-thoi-uy  
chí-hết-thay. Đò-nay-là-dò  
vài-minh-thi-cùn-cùu-nhàng  
cùu-châu-nhó-tran-hu-đy-ra-má  
nói-lâm-sao-dore! Tòi-nói-và  
en-the-thoi-nay-thi-chang-nhâng  
bán-dâng-bán-bé-tiúu... mà-binh  
nhâng-cùu-phai-lam-bé-tiúu-nhà  
mái-dore.

— Nước-dâng-có-uống-chay  
má-không-phai-uống-rượu? Bùn  
núi-trong-Thân-Chung-béa-quá,  
nói-trong-thai-hai, cùt-thai-hai,  
cùn-mái-lời-béo-có-châu-thanh  
phó-Saigon:

— Ông-chi-hiep-ban-Hội-dồng  
vài-niên-thanh-phó-Saigon  
kinh-cao-càng-công-chang  
trong-châu-thanh-ràng-hồi  
và-mùa-nay-là-mùa-nâng-nén  
nói-lâm-sao-dore! Tòi-nói-và  
en-the-thoi-nay-thi-chang-nhâng  
bán-dâng-bán-bé-tiúu... mà-binh  
nhâng-cùu-phai-lam-bé-tiúu-nhà  
mái-dore.

— Cùu- người-béy-giüm-có-cùu  
bit-muyn-nói

Nhun-má-không-biêt-nhе  
tнг а-нам, cùu-mâng-xing  
cùu-dal

Đi-cùm-thi... cho

— Cùu-bi-ké-dòng-logi-mâng  
cùu-lâng-budu-chang?

— Vò-dâng-dore, t-tuồng-ràng-một  
ng-mô-bé-bé-rồi-và, ai-cù-chò  
vài-cùu-chon-má-cung-biet

— Cùu-bé-bé-tuot, t-ngay-đay

— Vò-hai, thi-nói-chu

— Cùu-nhâng-nhâ

— mua-nước-phai-nhun-nhun-má  
xài-là-lí-núc....

— Bé-bé-tuot, t-ngay-đay

— mua-nhun-má-cung-biet

— Cùu-bé-bé-tuot, t-ngay-đay

## Ba năm vé truote

Nga với Tàu

X

Tờ tuyên ngôn của hội  
Phản-dé-quốc đưa  
cho các nước  
bi áp bách

Tờ tuyên ngôn này là tờ  
hịch của Tàu tuyên chiến, liệt  
cường, nguyễn-vân rất dài,

Tòa kiểm duyệt bỏ trong tờ  
tuyên ngôn

Số quốc trai  
6.180.000 đồng

(Tiếp theo)

Treizième tirage (2 juin 1926)  
Bon remboursable par 50 p.  
37480

Bons remboursables par 100 p.

2234 38882 58782 84472 90216  
7226 42175 61175 85953 100268  
10710 42819 62378 87515 101096  
17337 43635 63540 88371 102351  
18498 43331 64427 89332 103113  
23549 46730 65293 90977 104290  
23838 46770 66473 91019 105029  
23714 48420 07197 91919 111963  
26409 50377 69616 93833 111503  
30999 52880 74793 94661 117341  
31015 54159 75691 94851 118875  
32703 54337 75617 95069 120132  
34589 54509 76442 96536 120182  
35926 55378 77565 97089 121489  
37131 56372 77687 98390 123179  
38148 58610 77963 98541  
38421 58708 81159 98712  
39880 58790 83369 98960

Quatorzième tirage (3 juillet 1926)  
Bons remboursables par 100 p.

254 29863 16421 80295 90573  
381 30435 16431 89208 91122  
1550 31470 50366 70804 91422  
1441 31691 50366 72485 91488  
3026 34274 52302 73502 92229  
7527 37248 53672 73633 92687  
8857 38265 53628 73682 98 20  
2025 39617 53623 74725 98781  
5822 39823 54188 76418 99167  
10103 39893 54232 77001 99265  
11615 39841 55085 77121 99633  
31911 40837 56111 78411 102243  
16241 40972 57348 78931 102639  
18011 40949 58609 77921 103753  
21822 40546 58607 81026 103078  
27312 42151 59683 83243 104641  
27331 43806 60827 84189 106768  
25577 44126 60426 85732 106931  
26972 44189 64110 88118 120213  
26063 44874 66129 88683 121260  
27593 45808 66744 88907 122750

(Còn tiếp)

sau không được phát hành, số  
vẫn đồng cũn hời ấy là phải  
nhập bát một dở.

Hai cuối sau Phung-Truc  
chiến tranh thất bại, Phung-moz  
Trot g thinh linh up được Bac-  
kiel, Tao-Cam, Nô-bi-Phi bị  
thua, quân quyền ở Bắc-kinh  
về cùa Phung, kể đó, Phung  
dè-lè với Truong-Tay-Lam,  
hành vục chánh phu Chay-chanh  
của Doan-Ky-Thuy, bấy giờ  
hội Phan-dé-quoc lại sống lại.

Tháng 11 năm Ấy, trong khi nô  
cuộc hội nghị thứ tam, hội

Phan-dé-quoc bàn với chánh  
phu hai việc, một là bồi diệu vóc  
đầu binh đằng, một nữa là cùm  
chi việt vay lén của người

người và cùm chi người ngoài

không được ván-thi bù binh vào

nước Lào. Sau này họ ấy lại

đang hai việc đó làm rõ-tử, mà

tuyên-thi bù mít tết, tựa như

gió thời tron khap nua-Tay.

Giai lú do thi bù anh Phung

Truc thinh-lub đánh nhau, và

cảnh sát ở Bắc kinh cầm tay

đều có nhau nhae ra, và cũng

không lóng mít, và cùm chi quoc

đàn. Họ sau bùn ra từ bùn

de tuen truyen, việc chong

lại chủ nòng là dè-quoc: Lò lai

mìn mìn dù tay biết, mìn tro g

các nha tho, tinh-si len-lac

với nhung co quan ngon-nan.

họ lại phat nhieu truyen dan

cho nhung doan the he sanh

và nhung doan the cong, tu o

các tinh, de giu da nua-tuong

ca: ban gup do cung họ.

Chang-hau-lau, o cac noi

Thien-tan, Bao-tinh, Ho-nam,

Quang-dong họ co chuc duoc rat

nhieu bo nhau, oai tuen van-

dong trong thang o qua nhien

khap the trong nua, dan dan

cung co cu van long-ra oai, lan

song-chong lai de quoc s như

gio thời tron khap nua-Tay.

Giai lú do thi bù anh Phung

Truc thinh-lub đánh nhau, và

cảnh sat ở Bắc kinh cầm tay

đều co nhau nhae ra, và cũng

không lóng mít, và cùm chi quoc

đàn. Họ sau bùn ra từ bùn

de tuen truyen, việc chong

lại chủ nòng là dè-quoc: Lò lai

mìn mìn dù tay biết, mìn tro g

các nha tho, tinh-si len-lac

với nhung co quan ngon-nan.

họ lại phat nhieu truyen dan

cho nhung doan the he sanh

và nhung doan the cong, tu o

các tinh, de giu da nua-tuong

ca: ban gup do cung họ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần

2 ly nhỏ.

## Vạn ứng được túu

Rượu này chuyên trị

chứng hàn, lâm sa, khí

chứng hàn phong, phong thấp

chóng xung, gán nhứt, hàn thâm

bát toái, hàn đường không dày

mình nóng, hoặc hàn bụng đau

kết hàn, mặt phát thương phong

chết hàn thận, hàn kết, nguyệt

kinh, chảng đêu, mìn bị thương

tiết, sot phong chướng khi

đóng rát cổng thận, nói không

để được.

Mỗi ve lớn..... 1.00

Mỗi ve nhỏ..... 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần

2 ly nhỏ.

(Còn tiếp)

## Mười điều phải nhớ

Trong các đặc giá yêu quý,  
người ta thường viết bài gửi  
tên bùn bùn bùn nhỏ mươi điều  
như sau:

1. Nhường bài giài tài, hoặc  
tuan thu ôi, hoặc tiêu-thuyet  
hoặc thời-sig dầu, dầu hay  
không, do ở ý riêng của bùn  
bùn không thể nói rõ được, xin  
nhưng người dùng vát ôi ôi  
sau không dâng, bùn bùn không  
tại lời.

2. Nhường bài không dâng, bùn  
bùn không trả lại bùn tháo,  
nhưng nào muốn giữ lại vẫn-có,  
thì tuen kinh iờ, bùn bùn

chay, và giao với người khác  
còn không có ý riêng riêng

3. Ghi viết một mót cho  
hiện sáp hòi. Nếu viết 2 mót thì  
dầu bùn hay mót long, bùn bùn

4. Nhường bài đầu, bùn bùn  
chay, và giao với người khác

5. Nhường bài đầu, bùn bùn  
chay, và giao với người khác

6. Nhường bài đầu, bùn bùn  
chay, và giao với người khác

7. Viết bài qua một tuần lễ  
rồi thi ứng viết.

8. Nhường bài đơn bùn ruộng  
cùm nhau, hoặc mót ống lang  
danh lòn v.v. mà không quan  
hết đều nhau mang, không bài  
đến bùn bùn chung của xã hội

9. Viết gì có biết chắc định  
xác sẽ viết, đừng viết những

viết thuôc về mục, tên tiếng  
phiên bản mà chay lâm.

10. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

11. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

12. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

13. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

14. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

15. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

16. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

17. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

18. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

19. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

20. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

21. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

22. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

23. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

24. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

25. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

26. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

27. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

28. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

29. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

30. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

31. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

32. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

33. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

34. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

35. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

36. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

37. Việc xay ra tué nào, cư  
trong sáp hòi, không rõ

</div

POINSARD & VEYRET

POINSARD & VEYRET

# SAVON CADUM

POINSARD & VEYRET



LES CONSERVES GEO  
SONT LES MEILLEURES

CHUYÊN VUI  
CHO MÁY DÚA NHỎ



NHUNG MÁY

CHAY

DẦU SẴN

CHI CÔNG TRÙ  
TẠI HÀNG  
POINSARD & VEYRET

HIỆU BAUDOUIN

CHAY

DẦU LUẬA

SỨ MẠNH  
6-10-15 MÂU LỤC  
20-30-40

Thật ngọt hơn hết, bơm nhứt là thứ Petit Beurre và Champagne.

Trong mỗi hộp thì có một miếng phiêu thường (Bon-prime). Có 25 phiêu ấy thì đem đổi lấy 1 chay Cố-nhắc « Jules Robin »

Hàng Louis OGLIASTRO & Cie,  
Làm Đại-Lý bán trong Đông-Kỳ.

SINDEX N°1, RUE LEFÈBRE SAIGON

(Ở TRÊN LÂU)

BẢN GÓP (hàng tháng)



và dù các thứ máy canot, máy cưa, mài gai, ván, ván.

Qui ông muốn rõ đều chỉ xin viết thi cho em chúng tôi thi chúng tôi sẵn lòng trả lời lập tức.

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG

36, Bd Tonkin-Phuong. Telephone 19 - Cholon.

Huyết-trung bìu (thuốc xịt huyết) 1đn hiệu) và lông giá 2500, ve nhô 1520.

Quang-minh-thùy (thuốc trị bệnh đau con mồi) 1đn, ve giá 1000.

Cam tích tản (thuốc săn lợn) mồi gọi giá là 10.

MỘT ĐỘU ĐANG GEI

Trời hè này nóng bức, trong nhà nên có tách nước-lanh hoặc trênh vắng mịn sôi chảy, hãy coi chừng phòng mình nếu có ban, em, trai-giò, trai-a, thi dùng thử que nước trứ chung ban em, rồi thuỷ Thiên-Hòa-Tòng chế ra gọi là "VAN-UNG LINH-NHÌNH BAN DỨC-HỦY" mà cho uống thi thấy hiệu nghiệm tức thi.

Thực nay chỗ rất kỹ-lưỡng dầu không có bài uống cũng vô hại.

Pharmacie Sino-Annamite  
THIEN-HOA-DUONG  
N°208, Rue des Marins, Cholon  
Chủ-nhan cản kí

Gánh hát kiêm thời

Tàn-Tịnh

Sẽ khởi sự hát tại rạp Eden.  
Cholon ngày thứ ba 16 April 1929

Kinh thính qui ông qui bà: Năm nay bốn ban chung, lời vè trè là vì chúng tôi có ý nhúng cho các gánh khác về diễn cho các xem trước rồi chúng tôi mới vè sau dùng hát cho các bac xem thử và so sánh dùm công chúng của chúng tôi rất dài công top luyện và chính ôn lại rất khác nhau xưa nay. Số-thúy vay phục cho thêm lè môi, áo lèp và thêm cái đang vách cửa sổ cõng cõ đặc nhiều tướng mạo để diễn cho các bac xem, trước mua vù sao giúp cho cao ngang tay múa thật nhất.

Nay khai thính.

Hôm ngày 5 April tôi có làm rơi ở đường Phù-Rieng-Saigon, một bộ dụng thờ. Như ai lượm được thi đem tới báo quán mà lãnh thưởng

Mairie de Saigon  
Avis d'appel d'offres.

Lieu, date et heure de l'appel d'offres. - Secrétariat Général de la Mairie de Saigon le 20 Avril 1929 à dix heures.

Objet. — Fourniture de :

1) 2000 mètres cubes de cailloutis de granit.

2) 100,000 briques creuses.

3) 200,000 briques ordinaires.

Bureau où il peut être demandé des renseignements complémentaires : Bureau de la Comptabilité de la Mairie de Saigon.

GIÁ BÁO  
Thân-Chứng

Một năm ..... 123.00

Nửa năm ..... 7.00

Ba tháng ..... 4.00

Mandat xin nhứt để cho

M. Nguyễn-Văn-Bá

Quán-lô báo Thân-Chứng.

BA-HIỆP

Galvanoplastie - Lunetterie  
Rue des Marins N° 186 Cholon

Kinh doanh

Kinh doanh chay qui vị đồng rô  
Bản hiệu mỏ lấp ở đường Bùi Lạcaze  
số 97 một cái xương cừ rước thư ở  
bên Mỹ quốc qua đồng lão chế các  
mon đồ xi-vang, xi-bac, xi-dông xi  
nickel vân vân...

Tham chánh ở tại đường Marins  
số 180 coi bán các mon đồ xi-vang  
trên đây như là đèn để bàn viết,  
chén-bát-vàng đúc trên hình hổng,  
không hình, đúc vật để làm kỷ niệm  
và nhiều mon đồ vật dùng trong  
2 giờ.

Bản hiệu cũng có ngàn thiên nghệ  
còn con mắt và có may bền Mỹ-quốc  
để mai kien và sành cao hiệp nhau,  
như là kien cao thi, viên thi kim  
mat, lục cao hàn nhau, mon đồ nứ  
trang như là ngọc trai, trân châu,

Vay coi lời kinh thành chay qui vị  
mong coi vi luu tam chieu co, Bản  
hiệu luy lam cam va bin. Giá cả  
tinh phai chung.

Ba Hiệp, Chủ-nhan

Tin-Dức Thur-xá

37, Rue Sabourain, Saigon

Sách nén dọc

Muốn thi được 0\$15. Đồng  
phương tây phượng: 0\$15, Chao  
xuan: 0\$30, Hồng-phán địa ngục  
1\$20. Tráng-tugut thư: 0\$30  
Hai-ván: 0\$20, 10 nam là quốc  
sự: 0\$20, Cầu chuyền nhiệt trinh  
0\$20, Chiếu-anh-ván lấp: 0\$60  
Khan gém may râu: 0\$30. Van  
dao van tieng: 0\$50, Liech ta quy  
chanh: 0\$80. Một chở trinh  
0\$40. Giang phục quoc: 0\$60,  
Giang cách mang: 0\$45, Nhât  
ky so vay: 0\$60, Phan-hoa móng  
tinh: 0\$40, Tiêu-thuỷt Kim  
vân-Kiều: 1\$00, Minh-châu  
dụng: 1\$40, Phi-tien-thien-bao  
1\$70.

Còn nhiều sách khác. Không  
gởi lanh hóa giao ngan. Mùa  
quyên gửi thêm 0\$20 tiền cước.

ochinchine-Garage

N° 1, Rue de Verdun, Saigon

Tel: house N° 79

Hàng sửa xe hơi của Annam,  
ô dù các 'h' may, đồng thung,  
âm vè, may mui, nệm, lanh  
và, lanh tiền dù các thứ may  
hẹn kiêu mướn, làm đèn xe  
hơi (dynamo và bình accus).

Công việc làm mao le và kỵ  
lưỡng, già cả tinh tế hơn các nơi.

Qui ông ở Lục-châu có cần  
dùng việc chỉ vè xe hơi xin viết  
thờ thương nghị, chủ nhon sang  
lòng trả lời mao mảng.

Nay kinh doanh

Dinh Chánh

Mấy người muốn dự vào cuộc  
đấu già bắn đất tách - phò  
VINH LONG ngày 10 Mai 1929,  
khỏi gởi đơn xin phép trước  
Quan Thôn-đốc Namky. Nhưng  
đến ngày ban phái nộp trước cho  
bản hối bắn đất 3\$5 đồng bạc  
về phần riêng mồi mảng mà  
minh muôn dâng già.

Tiền đóng thế chung ấy sẽ trả  
lại cho mấy người không mua  
được.

Mun

GHẾ XÍCH-DU

và

Ghế kiêu Thonet

Trước hết hãy nén tri liệu  
THÀNG-LO-G

Số 29, đường Sabourain Saigon  
là một hiệu chuyên bán và  
các món đồ ấy.

Hàng mới, nhiều kiểu đẹp  
giá rẻ.

Lời rao

Tên tôi là Hồi làm ruộng tại  
làng Mg-tien ở xã деревня  
Lô-Gien, có mặt trong đêm 8  
tháng ngay 9 Avril mới bay trau  
lì cao. Trau tôi con nuô cũng  
con đầu sachsen hàng 3 cùi Hô-  
tula mong đê nhum thấy làm.  
Trong này mặt do chỉ có một  
con trâu có sừng ngắn tai dài  
đã nói mồ súng nó ước biệt  
cô 2 sohy.

Tên máy kéo trộm thi tôi đã  
biết rồi song không biết chúng  
nó lừa trâu đi đâu. Nếu ba con  
trong lục chầu thay trâu có con  
đau ay, chờ mua bị lèng cang  
Còn ai thấy dưới đầu ở sau chí  
cho tôi kiểm, động một con cung  
thường cho 200\$00

M. Hồi

Village Mùi Phuoc Prey-Veng

# BÁNH SỮA HIỆU « GONDOLO »

Thật ngọt hơn hết, bơm nhứt là thứ Petit Beurre và Champagne.

Trong mỗi hộp thi có một miếng phiêu thường (Bon-prime). Có 25 phiêu ấy thi đem đổi lấy 1 chay Cố-nhắc « Jules Robin »

Hàng Louis OGLIASTRO & Cie,  
Làm Đại-Lý bán trong Đông-Kỳ.

# NGHIỆT PHỦ

Dịch-giá: LƯƠNG-HỒNG

Ghé cho cai song khuynh thanh,

Lam cho đê quan xiêu định như chói!

Nhưng họ sợ Lich-tang-Bach  
chứng náo, họ lại càng truỵ  
y chứng náo, & trên đường giao  
tế của xã-đô, vui cũng có thể  
lực châ; chán nứa. Nhưng nà  
da là bi sao, trên đường náo  
y mà chán hưng lú dươ. Y  
không xui nhứng nhà tư-bi  
chóng lai với chánh-pú v-ri  
sắp công việc rát la k-oi khéo  
y luôa lúi vào trong lúu bâi  
các công đoạn của Au-lâu và  
bay bùn bết la y biê lam cho  
sự hoạt động trên thi truong  
đượ: tré y y muôn, y lú  
đò ma kiêm lúi, y lai nhau do  
ma chỉ cho người khác kiêm  
lúi nua.

nú. Y thường hay di chán, it  
quay nái, di thẳng thẳng như  
người dêm lung bướ. Y nâm  
đó mồi 45 tuôi mà chẳng thấy  
nhân tình, nhân ngâi với ai. Y  
không bao giờ đám cưới với một  
người đơn bà. Y gấp ai thi  
nghêng minh thi là cò ý sự xét  
như tướng đơn bà là một vòi  
dâng sự vây. Công tước phu  
nhon Biết ni là người dâ nhô  
Lich-tang-Bach mà lại trả nén  
gau có thường nói rằng:

Tôi phải làm sao mà biết  
cho được cái óc của thằng cha  
đó mới được. Y đổi với dân bà  
biết là khôn num, sự xít. Y  
mắc cò bay là y không dám?

Công-tước phu nhon cò f  
buông lời trêu gheo Lich-tang-  
Bach mà trong mấy bâu vẫn  
thay v-ll ra đó uen cũng chán  
má thâi.

Còn Lich-tang-Bach thi vẫn  
biết g-chin à một cái nhà bài  
trong. Y tiếp khach ở đó, nhưng  
người giao thiệp với y ở do.  
Cai nua ở đường Ba-be thi  
ngoài y ra không còn ai di lai

nú. Y thường hay di chán, it  
quay nái, di thẳng thẳng như  
người dêm lung bướ. Y nâm  
đó mồi 45 tuôi mà chẳng thấy  
nhân tình, nhân ngâi với ai. Y  
không bao giờ đám cưới với một  
người đơn bà. Y gấp ai thi  
nghêng minh thi là cò ý sự xét  
như tướng đơn bà là một vòi  
dâng sự vây. Công tước phu  
nhon Biết ni là người dâ nhô  
Lich-tang-Bach mà lại trả nén  
gau có thường nói rằng:

Tôi nói ngâi tên xe  
buộc xuống, di ngang lúi, mò  
cửa phòng giấy tướ: lung vò  
má lúi hêng hòi tên lúi toong  
ma lúi râng:

— Ông Ba-tich có dâng không?  
Tên lúi toong ngòi lúi  
đóng tự nhiên dung Diệp-hien  
cho được cái óc của thằng cha  
đó mới được. Y đổi với dân bà  
biết là khôn num, sự xít. Y  
mắc cò bay là y không dám?

Công-tước phu nhon cò f  
buông lời trêu gheo Lich-tang-  
Bach mà trong mấy bâu vẫn  
thay v-ll ra đó uen cũng chán  
má thâi.

Còn Lich-tang-Bach thi vẫn  
biết g-chin à một cái nhà bài  
trong. Y tiếp khach ở đó, nhưng  
người giao thiệp với y ở do.  
Cai nua ở đường Ba-be thi  
ngoài y ra không còn ai di lai

Diệp-phiên cũng vừa ra môi  
vò. Cửa phòng vừa đóng lại thì  
quan thương-tho dâ ra vẻ buồn  
râu mà râng:

— Ne, mấy ông, tin buôn qua  
hái!

Diệp-phiên kéo ghê mời ngô  
rồi trâi lời:

— Ông, thiêt là tin buôn, ông  
Ba-tich va tôi đây thiêt là xổ  
xang. ....

— Ai báo tin cho ông hay  
sóm râng?

— Thưa Ba-danh; hòi hôm  
thi tôi ngâi ở đây mà rưa may  
đã thấy nó chạy tới, mặt mủi  
hở hở, hét lúi mà bảo cho  
chúng tôi cái tên chàng lành kỵ.  
Nhưng không biết chuyện nay  
thê nào? Cú tinh hình ấy mà  
xét thi việc chép người híi của  
thiệt không đáng quan tâm,  
dâng quan tâm hơn là cái nguyên  
cò dâ xuôi nên việc chép người  
híi của do. Tôi và anh Diệp-  
phiên, tôi đây suy nghĩ, bâu luân  
mái đến mà không ra cái gi  
bết....

— A a, thưa ngâi, quai lại  
phải chờ..... thời, mới gài vò  
trong này....

nó sẽ giúp cho chúng mình  
chiều lâm. Nô biết hết cái cách  
anh hòi của : givén soái Tâ-  
môn, nô tách lính lâm áo, xin  
chờ đê lâu cho người khác biết  
— tôi nói thiêt rằng tất có tay  
của ngoại quố:

Mấy người ngâi lặng yên  
một lúc như chiêu lo lắng  
và phản vân. Ba-tich in như  
cô dâu gi voi ngâi lung lâm  
chú khồng được nữa nên phải  
nói rõ rằng:

— Mâ thư ngâi, còn chúng  
đi thi in như chúng tôi thấy  
rằng trong việc này khồng phải  
chi muôn hại Tâ-môn mà chính  
là vi lòng ghen ghét mà muôn  
hai luân cả chúng tôi nữa.....

(còn tiếp)



## Cản dùng

Một người biết danh mog châ  
giá, có bâi châ định vi:t châ  
tac hay t-oc, he met tho-o nguy  
doc. Người cùi châ dung dâ  
cô giấy tờ tài v-ri, phải biết viet  
châ Phap cho au-ri.

AU CHIC LAGRANDIERE  
221 Rue Lagrandière Saigon.

Ghi thieu kiêm tiếng-câm và  
đóng giây dâ kêu khéo  
Giá.

Diệp may ít có

Ai biết chí dum lam nghĩa,  
Nhơn tôi mới uua được 2000  
cuon shch à trường hon q-ri  
nra mìn mra cu hét thay là 80  
thú, de cho họ tro dung du các  
lóp, già bâi r-é hơn các tiêm  
sách 1 phan 3, nghĩa là bâu phan  
bâi cò ôi phan tiêm, còn i  
mìn v-ri bâi iai, tôi xin bâi re  
bâi mìn.

Lê-vân-Anh  
No 142, Bd Albert Ier, No 142  
Saigon Dakao

## Ký thi sáp tôi

Xin nhuc các anh em học sinh  
các trường như trâu náo dung ký  
thi xin lại tiêm. Photo DaKao.  
ma chup trước dâng gân carie  
d'identite dung dâ tré quâ, vi bâu  
hiệu chup thư tinh do tốt hơn  
hết.

Mỗi ký thi thi chup đồng lúm  
xin chup t-oc kêu tré.

Photo DaKao  
(t-oc ngâo ga lát hó)

Ste des Entreprises de  
Construction Beton Armé

## Phan-vân-Lộc

Travaux Publics, particuliers  
installations diverses. — Service  
spécial pour réparation Bureau  
spécial pour Etudes,  
Plans & Devise.  
N 1, Rue Léon Comb-s Saigon

## Cản dùng thô

Tinh Rachtia cản dùng:  
1) một người thô may thiêt  
mỗi biết máy thô + 2 temps  
(moteur à deux temps) được lú  
nhà máy nước(tusine de eaux  
Rachtia) — Lương 75\$ mudi  
hàng và có chô ô.

2) Một người cầm bâi xe hơi  
và hay được coi xe + tracteur  
Remorque +

Muôn xin thi do nơi Quan  
trig-lien q-ri Rachtia.

## Chú ý, xin chú ý

Nhưng mandats, tho-tu châ  
thuộc v-ri Bong-Pháp-Thô  
bô và Thien-Chung, xin nhô  
t-oc v-ri sau cùi ngay  
do Thien-Chung, 22 đường  
Philippines Saigon.

Ai di

## Nhà trang-Tourane

Hâng chung lúi moi đóng mây  
Xe autovar Hiệu Cott &  
Desgouttes thât dep, dâ chay con  
dung Saigon -Tourane, trong 2  
gav.

Xin dâng ban chiduc. Ở Saigon  
xe dâu tai bến Chomoi. — Ở  
Tourane — Cù nhà Nguyen-vân-  
Huê ban gav.

Thân-Lúc Diên Công ty.

Xin chur qui vî  
ghé mat

Bon-hieu từ năm 1906 kbac  
xuong dâu nay đều nhô lực châ  
chur qui vî eo long chieu cò moid  
du-c vong hân phat-dat. Bon-hieu  
tham cảm v-ri cung.

Vây nay Bon-hieu tân tam cù  
nhiem bon hân moin nay  
thê m- được một lúi chao cay  
thureng hang dâng mà đối dài cài  
long nhiet thanh của qui vî đối với  
bon-hieu từ xưa tới nay.

Thi c-ao cay nay dâuban « Tlén-  
C- » tem coi ngô và cung và có dâ  
hinh châ-nhom cũn Bon-hieu dung  
cho chur qui vîi phan biêt thiêt da

Có trâi ban tại tiêm Tang-cân-  
Hoá đường Gaudot số 103 Chợ  
lòn và các nhà bâu lớn.

Tâng-cân-Hoa châ-nhon  
cân-dân.

## Diệp thiêt tốt

Muôn bâi một cùi nhà ngô  
Annam nâm áng, cùi lớn và  
kèo bằng cay gô cùi tôt-Gia  
rê.

Xin do noi ruellie (đ-ong  
hêm, de Phuoc-kien số 4 tại  
Cholon.

## Diệp thiêt tốt

Muôn bâi một cùi nhà ngô  
Annam nâm áng, cùi lớn và  
kèo bằng cay gô cùi tôt-Gia  
rê.

Xin do noi ruellie (đ-ong  
hêm, de Phuoc-kien số 4 tại  
Cholon.

## Diệp thiêt tốt

Kinh râng qui ông dâng rô: Tôi cù  
2 cù phu-moi cùi thiêt tốt tại đường  
Chau neu sau choy cù, cù đèn khi  
co nước cù cầu tiêu máy, mòi cùi  
nhà dâu cùi vâch thô o giás, lúi gá  
thet re dưới đất ba mươi lâm đồng  
(3500), trên lâu ba chup đồng (3000)  
va tòi mòi mòi thêm cái Annexai  
đường Fermin gân bâu đường  
Lagrandière dâng cao qui khách  
ghi cho ém ài thêch tinh, mòi cùi  
phong nguyên mòi cùi nhà châ tiêu  
thu hép nhâ lâm.

Hoc kinh nòi qui khách dâi Saigon  
để đường biaw-aw qui khách o huy  
nay chép đồng t-oc. Mòi chup  
t-oc dâng t-oc, mòi chup đồng  
t-oc, mòi chup đồng t-oc.

Muôn mua nhiều it cung dâng.  
Mua w-ri sùi cung hai pô, hay là  
mua nhiều h-ri, mua h-ri trê  
máu nùa cung cùi, đất nùa đều lién  
tiếp v-ri nhau.

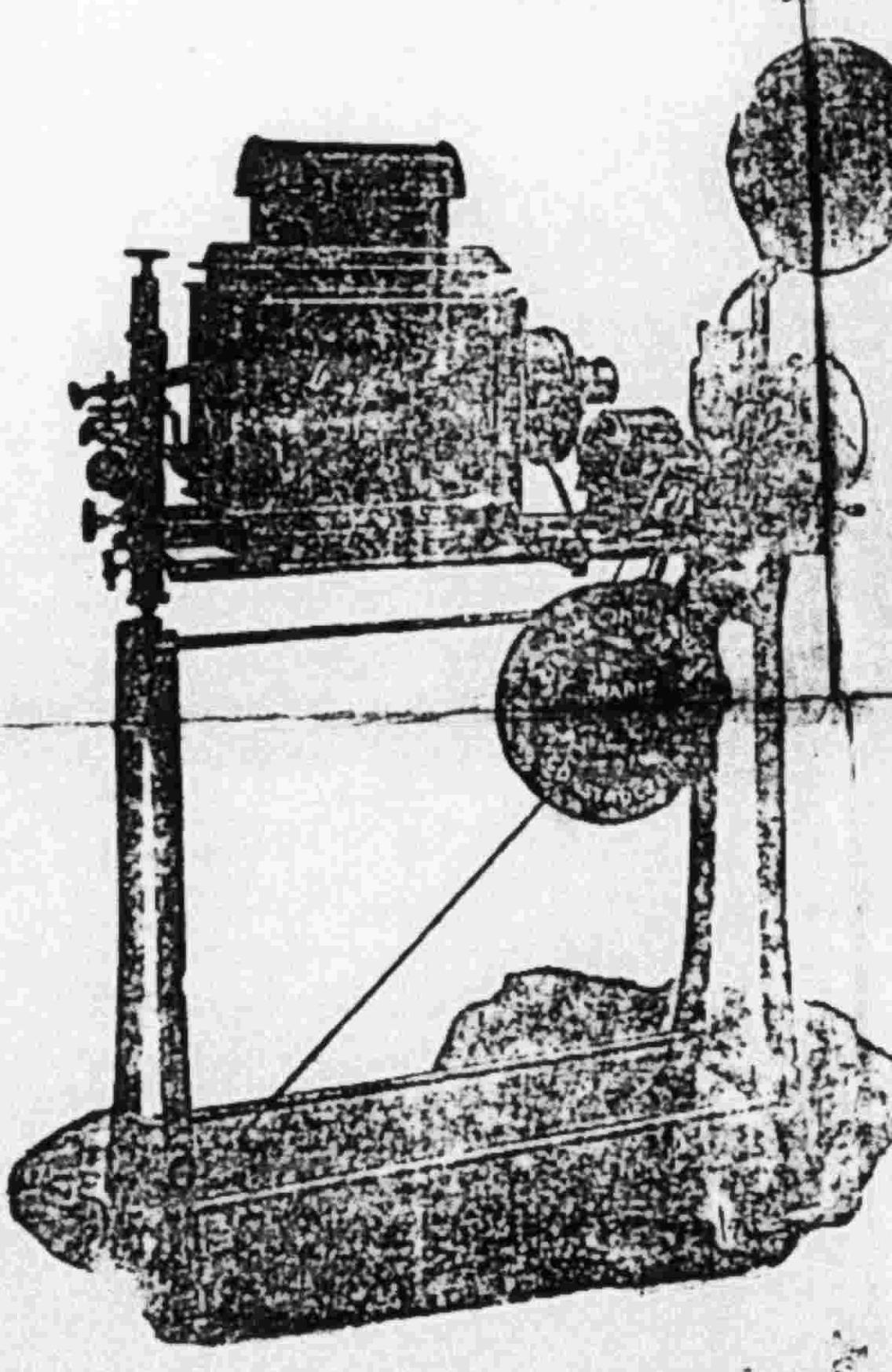
Ai muôn mua, tinh xong giá cù  
trâi bâi méc, trâi nhâ nùa cung  
dâng cùi bâi méc.

Nhà tòi & tại đất nay, nêu tinh  
xong muôn dâng nhâ lâm, nhâ  
lâm, nhâ lâm, nhâ lâm, nhâ lâm.

## Demande d'emploi

Jeune homme, connaissant  
particulièrement la dactylographie,  
libre de 7 h 10 h du soir cher-  
che emploi — S'adresser au  
bureau du journal.

## MAY HAT BONG HIẾU



Patié

Bản hàn cù hàn d  
kiên may hat bong. May  
lun dâng. Dâng nhà hàn  
lun hàn cù hàn thành  
lun, may mòi dâng di  
hat dae cho tha quâ,  
may mòi cù hàn e hai  
ngón mung cù.

Bản hàn cù hàn dâ  
dû thô film bat bo g, rất  
tay cho mün, hàn là;  
film Trinh-Tham, film  
Bo-kieb và film diêu  
dù thô.

May bâi rât r-é. 8 ms  
cho m- tron gi-ai phâ  
chung hon các ngòi khâc.

Xin lúc-hàn qui khâc  
chiếu cù.

Hay hàn que-luc và  
listre des flms nòi.

PATHÉ - ORIENT

16, boulevard Charner

Saigon

## Muôn giữ gìn con mắt nèn đèn nhâ

## Bán kiên MY-KHOUAN

229-231, Rue des Marins — CHOLON

Ngang ga xe lửa giữa Cholon

Nói v-ri kiên con mắt thi cùi có thit tôt thô, hàn  
nêu muôn cho dêng dâng tốt thi cùi phâi có 3 điều nay:

1. Cùi mòi phâi dâng, 2. Dêng thô thiêt lót, 3. Mang vò cho vâ

Các ngòi ! các ngòi mang kiên muôn được nòi 3 điều

hy xin dâu nhà kiên MY-KHOUAN Cholon sẽ được

kiên v-ri.



TẠI HÀNG

ĐẠI-ÍCH

29, đường Tông

đeo-Phuong.

Cholon

S-:

Bản Condé sâng

120 bongies tháp

bâng dâng

Gói theo cách

l-ah h-ah giao

ngân, tiền phit

về phan bâng

châ.

Gia 7500

Gia 6500

## Truyện Tàu

## Ngô-Việt Xuân-Thu

Mới xuất bản lần đầu. Mua

# PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

## Banque Franco-Chinoise

Hàng Dài công nghệ và Thương Mại.  
Tài-bản đóng dà hàn.

Vốn của Banque Industrielle de Chine... 60.000.000 quan  
số tiền dự trữ... 50.000.000 quan  
chánh-chủ báu tri sự Ông Graulet, chánh-chủ ban-trí-sự của  
hàng học Paris và Hoa-lang Ông quản-đốc của chánh-phủ  
Pháp: Dr. Celles. Tông-quan-iy Ông Carrera.  
Đà các chí-cuối ở Paris. Lyon-Marseille - Bác-kim -  
Thương-hàn - Thien-Tan - Hương-vàng - CÁC SỞ BÁI-LIÚ  
DÔNG-PHẬP.  
Hải-phòng - Haï-nam - Nam-sao - Vịnh - Bé-mùa - Qua-  
nhau - LẠI CỔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hoa.  
Ở Saigon có chín mè-sóng Belgique gốc Đường Gugnemer.  
Lam-dâ các công-cuối thuộc về Ngân-hàng.  
Gói-tiền theo kiều và bưu-xát tự tiện Compt-courant a mỗi  
năm lót 3 phần. Gói-bac Đông-Pháp. Gói-theo tiền Langsa, lót  
2 phần ruồi.  
Gói-tiền theo tên-cán-kiệm, tin do bằng-bạc và định-tiền  
lời-hứa.  
Gói-tiền và lây ra phải co kỵ-khác, xin-bồi-hàng-học-thi-biết.  
Chịu-lành-dòn nêu-về chuyện giấy-tờ bưu-bán-lại có nhận  
lành-bay - traite - giấy-mua mandat giấy-phép-gởi-tiền  
rất-nó-đò-thị-khác-và-ván.  
Hàng-hàng Pháp-Hoa-lai có cho mướu-tả xác-thi-thết-thí,  
thết-chắc-chắc.

## Phạm-hạ-Huyén

36 Sebouainn Transitaire Adresse telle  
Téléphone N° 281  
Transit en Douane, Transports, Bagages, Expéditions.  
Dédeusement.  
Fournisseur de Plantation : = Manteaux, Chapeaux, Nattes,  
Vêtements de coton, Tabac du Tonkin, Poisons secs, etc.....  
Lâm-Báy-lý bán-sil : = Hàng-Bac, các-thứ-giá-kieu Thonet.  
Vải-mùng, dù-dồng, tra-bóng, giấy-giép, giép-dừa và các-tap-hoa  
Bắc-Kỳ-cùng-Trung-Kỳ.  
(Hàng-hàng-thực-tốt, giá-tinh-rõ-nhiều, ở xa xin-biên-tho  
thuong-nghi).

## AU REGRET

76. Boulevard Bonnard

Thương-Mài  
Học-Dưỡng

24,6, Rue d'Asp - Saigon

TRÀNG HOA TẮNG  
(couronnes)  
hàng-cuộn và hàng-sanh  
Kế giá từ 8p.00  
Giá riêng cho các-hội Lương  
hữu và cho các-người  
muốn-bán-lại.  
Ai muôn-mua tràng-hoa-nên  
dến-dò mà-mua, vì & do  
lầm-dai-ly-cho-máy  
hang-lor tại Paris  
và Marseille.

Chanh-to  
Tran-thanh-Thuy  
CAUNGAN TRAVINH  
Chanh-to. Mua-lúa già-mặc  
hang-nuôi-khai.  
Vậy-si là người-chủ-diễn An-  
nam-cũng-nên-huân-cho-ông  
Tran-thanh-Thuy-trước-là-giáp  
cho-ông được-vững-bền. Sau-là  
giờ-cái-tu-lợi-của-minh.  
Xin-lưu-giùm-lưu-giùm

## TIÊU-THUYẾT

## NĂNG-VĨ-TÌNH

(Dịch-tiêu-thuyết-tây)  
Người-dịch: VO-DANH THI

## XXV

Tiếp-theo)

Nhưng-trời-oi! em-thiệt-là  
diễn-quá. Trong-khi em-viết  
tay-giống-trên-dó, thì-tay-em  
cầm-cây-viết-còn-không-vứng.  
Đầu-thờ-nào-mặc-long, em  
cứng-yêu-anh-lâm. Duy-ki-oi,  
và-nếu-trong-long-không-trứng  
nhờ-dến-cuộc-chung-tinh-của  
chàng-la và-mo-mango-mong  
được-giáp-anh-trở-lại, thi-có-là  
em-dawn-có-sóng-dến-ngày-nay.  
Nhưng-giờ-phía-em,

Ngày-mùng-4-tháng-hai.  
Bà-tước-G... ở Luân-dôn-mới  
về. Y-bi người-tinh-của-y-gặt. Y  
lấy-làm-buôc-lâm, bồi-trước  
khi-y-vẫn-yêu-người-ký-lâm.  
Khi-lời-thâm-và-sáng  
hôm-nay-ông-lai-lại-thâm-hành  
dến. Em-chẳng-biết-tại-làm-sao  
mà-ông-ký-ông-còn-sóng  
được. Ông-ngồi-mãi-một-bên  
em-cùng-có-lến-ba-giờ-dòng-hồ  
mà-dồn-lại-thúy-chung-nói  
chuyện-không-dầy-hai-thuỷ  
tiếng. Khi-trong-thúy-em-như  
thể-này, thi-tôi-nghịp-ông-đến  
nước-mắt. Hắn-rằng-đó-là-bởi  
đó-sợ-nhờ-lại-cái-chết-chết  
của-con-gái-đóng-khi-trước, nén  
chì-ông-khóe. Khi-đóng-thúy-em  
chết-thì-cũng-không-khác-não  
như-đóng-thúy-con-gái-đóng-chết-lại  
một-lần-nữa. Long-đóng-khóm, dù  
đóng-cái-xuống, miêng-đóng-bèm  
lại, hai-còn-mỗi-đóng-thì-nó-là,

## Thuốc-ho-sắc-vàng

Thuốc-này-trị-chứng-chứng-ho. Nhìn  
kho-giò, ho-lao, ho-lồn, ho-sát-huy-gi  
bất-hàng-lâu-mau. Hè-uống-thuốc-này  
vò-trong-một-hai-ngày-thì-thúy-thay  
giảm-chết; là-ngo, ngù-dreme, thi-quá  
nhìn-có-thì-phải-tiền-trò.

Bản-dương-chảng-né-15-công-về  
tai-Trung-Nguyên-lý-chọn-dược  
chiết-thu-thuốc-tết-dem-của-Việt  
Nam-bảo-chẽ-rồi-một-thu-thuốc-dé  
là-Chi-Khai-Hoán, ai-sí-cảng,  
đều-nghé-tiếng. Muas-i-thi-tinh-giá  
ting. Các-tinh-đều-có-gỗi-ban.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuần-hiệu Phết-Lanh-Hoàn

Bản-dương-chẽ-rà-thuốc-huân-nhà  
chuyen-tri-hàn-dâm-tà-nhết-hỗn-nhà  
cam-mau; khi-song-khi-lanh, đầu  
nhứt, các-chung-trung-cam, uống  
thuốc-này-thì-tac-khoa-biệu. Muas-i  
tinh-gia-rising.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Mandat-đòi-gói-cho-Huynh-Thanh  
chu-tiem VAN-AN - TÔNG

N 18 Rue de Donnamal - Saigon

## Thuốc-Gia-Truyecto

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI  
TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên  
tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dều  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu  
đẹp-mi. Công-tý-có-cù-dà-tap-hoa  
hàng-hàng-không-dep-hàng  
article, hàng-hàng-không-dep-hàng  
và-đòn-thay-thay-dòng-gia-bat  
ura, hàng-hàng-không-dep-hàng-qui-vi-nhà  
thiền-thiền.

Giá-mỗi-gói.....0\$10

Thuốc-DAU-LAU và GIANG-MAI

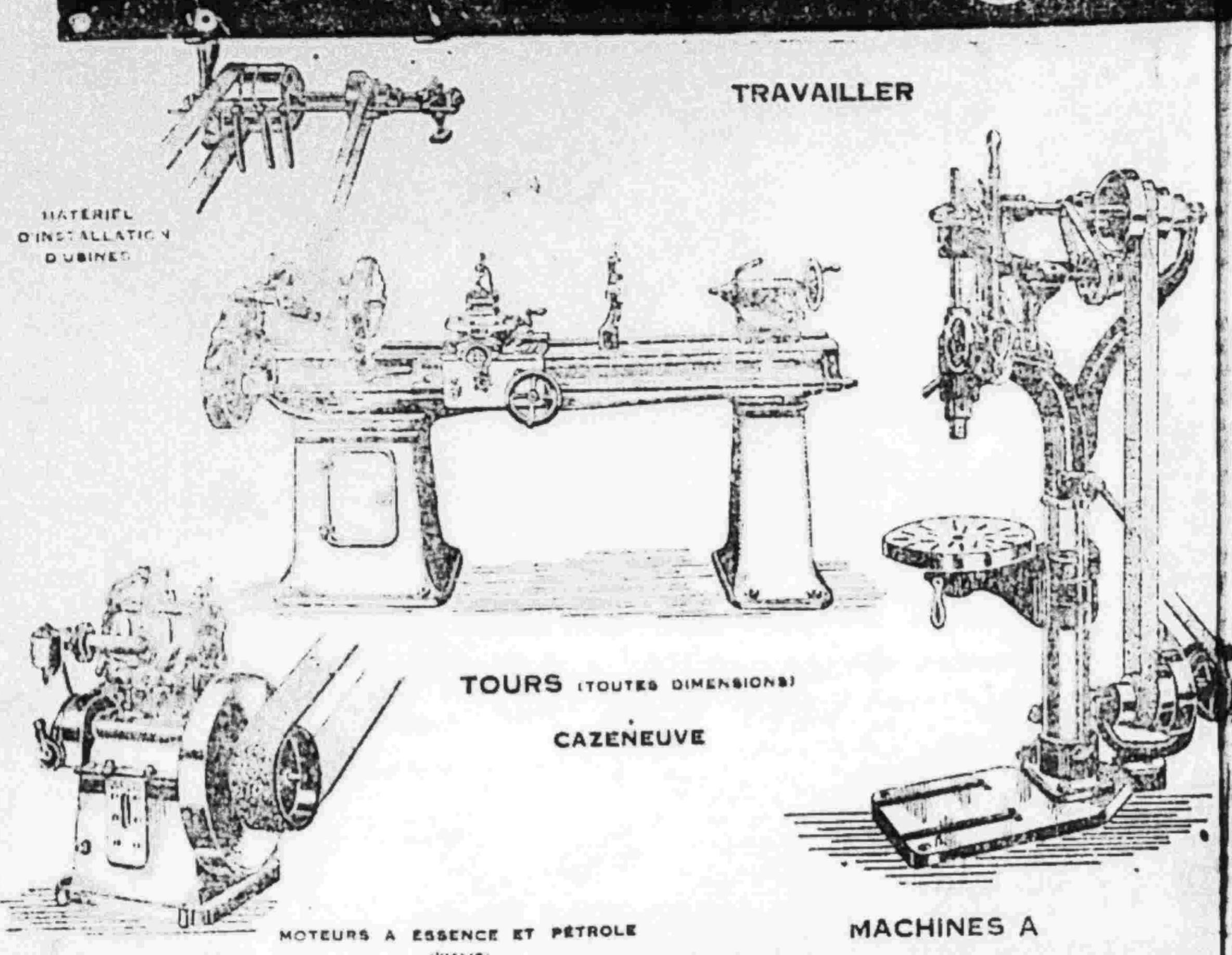
TIM-LA, thiệt-hay, bất-ký-bên

tay-hay-nhè-ugg-thuốc-này-dieu

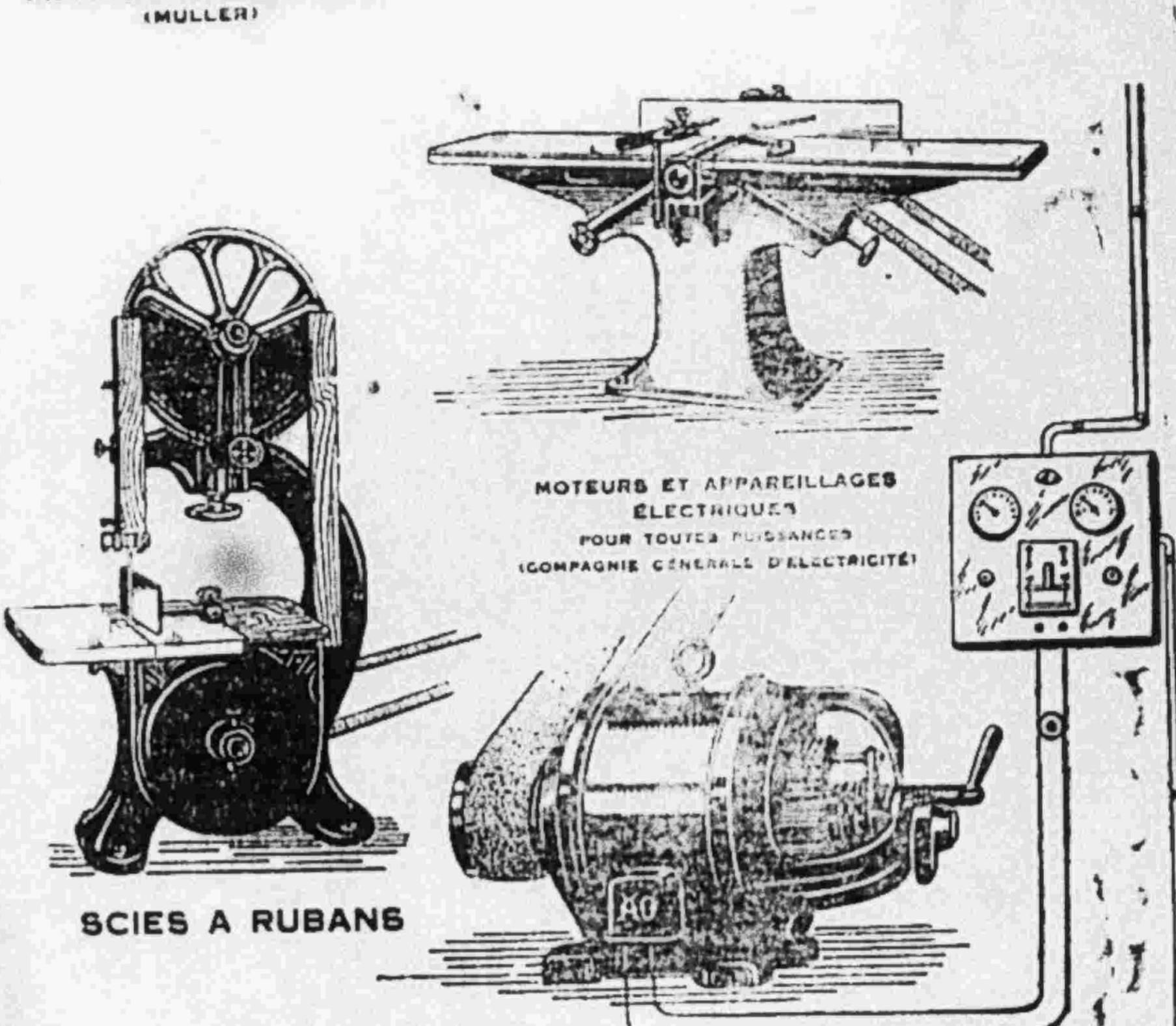
# Matériel industriel & agricole

DÉGAUCHISSEUSES

TRAVAILLER



MACHINES A BOIS (MULLER)



# POINSARD & VEVYRET.

MATERIEL POUR VOIE FERREE  
ET TRAVAUX PUBLICS